

Quand je ne parle, je ne pense pas.

Als ik niet spreek, denk ik niet.

ALPH. DAUDET, *Numa Roumestan*.

Il est bon de parler, et mieux de se taire.

Het is goed te spreken, maar beter te zwijgen.

LA FONTAINE, *Fables*.

La parole est du temps, le silence de l'éternité.

Het woord is van de tijd, de stilte van de eeuwigheid.

M. MAETERLINCK, *Le trésor des humbles*.

Les paroles sur les grandes douleurs sont des mouches sur des plaies.

Woorden bij groot leed zijn als vliegen op wonden.

J. H. ROSNY, *Les Corneilles*.

La première partie de la vie se passe à désirer la seconde, la seconde à regretter la première.

De eerste helft van het leven gaat voorbij met verlangen naar de tweede helft, de tweede helft met het betreuren van de eerste.

ALPH. KARR, *Les Guêpes*.

Le passé n'est pas derrière nous, comme on le croit, mais devant. L'ombre de ce qui fut se projette devant nous : ce qui est mort est encore là qui nous précède.

Het verleden ligt niet achter ons, zoals men denkt, maar vóór ons. De schaduw van wat was werpt zich vóór ons : wat dood is, bestaat nog en gaat vóór ons uit.

HENRI BATAILLE.

Il n'est passion qui ébranle tant la sincérité des jugements que la colère.

Er is geen hartstocht die de juistheid van het oordeel zozeer vertroebelt als de toorn.

MONTAIGNE, *Essais*.

La passion du devoir est la seule qui ait fait de grandes choses, des choses qui durent.

De hartstocht voor de plicht is de enige die grote dingen tot stand gebracht heeft, dingen die duurzaam zijn.

L. G. A. DE BONALD.

Les passions dominées sont vertus.

Beheerste hartstochten zijn deugden.

PASCAL, *Pensées*.

Les passions prennent dans notre âme toute la place que la volonté n'occupe pas.

De hartstochten nemen in onze ziel al de plaats in, die de wil niet bezet.

LABOULAYE.

La patience est l'art d'espérer.

Geduld is de kunst van te hopen.

VAUVENARGUES.

La patience n'est pas passive; au contraire, elle est active, elle est la force concentrée.

Het geduld is niet passief, integendeel, het is actief, het is geconcentreerde kracht.

CARMEN SYLVA, *Pensées*.

Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage.

Geduld en tijd doen meer dan kracht en geweld.

LA FONTAINE, *Fables : Le lion et le rat, la colombe et la fourmi*.

Le patient est le plus fort.

De geduldige is de sterkste.

VICTOR HUGO, *Navarin*.

Une patrie se compose des morts qui l'ont fondée aussi bien que des vivants qui la continuent.

Een vaderland wordt gevormd door de doden, die het hebben gesticht, zowel als door de levenden, die het voortzetten.

A. RENAN.

Le plus beau patrimoine est un nom révére.

Het schoonste erfdeel is een geëerde naam.

VICTOR HUGO, *Odes et Ballades*.

Le pauvre à qui nous donnons l'aumône pourrait souvent dire « merci » à ceux qui nous regardent.

De arme, wie wij een aalmoes geven, zou dikwijls « dank u » kunnen zeggen tot degenen die het ons zien doen.

L. CHARDONNE.

Si la pauvreté est parfois une école de vertu, la misère est presque toujours une école de vice.

Is de armoede soms een leerschool van de deugd, de ellende is bijna altijd een leerschool van de ondeugd.

PIERRE LAFITTE.

Qui sert bien son pays, n'a pas besoin d'aïeux.

Wie zijn vaderland goed dient, heeft geen voorouders nodig.

VOLTAIRE, *Eriphyle* III, 20.

Un pays qui est baigné par la mer n'est jamais petit.

Een land dat door de zee wordt bespoeld, is nooit klein.

LEOPOLD II.

Il ne faut jamais vendre la peau de l'ours qu'on ne l'ait mis par terre.

Men moet nooit de huid van de beer verkopen voordat hij geschoten is.

LA FONTAINE, *Fables : L'ours et les deux compagnons*.

A tout péché miséricorde.

Voor elke zonde is er vergiffenis.

Haïssons le péché, mais pas le pécheur.

Laten wij de zonde haten, maar niet de zondaar.

C. DELAVIGNE, *Les Messéniennes*.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

